

ma'an ḡla χαλλολα'bo? o<sup>b</sup>d<sup>a</sup> 41 mālε : »mān χαλλαm», o<sup>b</sup>d<sup>a</sup> tḡin mābi. ālāβ<sup>β</sup> īne konzan-  
d<sup>a</sup>la m<sup>a</sup>bi. m<sup>a</sup>lubi, ma'and<sup>a</sup> šōbi. o<sup>n</sup>i ma' nuḡa, ḡadat kaḡ ai<sup>44</sup>, nāḡa. t<sup>a</sup> ma<sup>a</sup> šūbi,  
surār'ḡet : »ḡakt<sup>a</sup> nuḡe, ḡakt<sup>a</sup> būze, ḡadāla gir-āmbi<sup>45?</sup>» dazeḡ nērβ<sup>a</sup>τ<sup>a</sup>ε<sup>i</sup> : »šīd<sup>a</sup> nīb<sup>a</sup>  
ibi. ḡil sōn<sup>a</sup> sārbi<sup>a</sup> 46 lem<sup>a</sup>bi būnu. d<sup>a</sup>zen p<sup>i</sup>nēnd<sup>a</sup> ko<sup>b</sup>dōβa ībi. d<sup>a</sup> 47 il<sup>a</sup>m bār konlā<sup>48</sup>  
kambi.» »a ḡḡen ko<sup>b</sup>dōla gerāmbi?» »bospa ei t<sup>a</sup>mnēb<sup>a</sup>.» d<sup>a</sup>m<sup>50</sup> nī inēb<sup>a</sup> šḡbi, p<sup>i</sup>elle  
kaat<sup>a</sup>rbi, ḡambi urḡu kara<sup>a</sup> 51. diḡin<sup>52</sup> t'unōd<sup>a</sup>la m<sup>a</sup>lēbi. di nīm kubīza tynōld<sup>a</sup>la  
šōbi, su<sup>m</sup>lε<sup>54</sup> nanḡbi di nūn<sup>a</sup>. digitt<sup>a</sup> ḡāb<sup>a</sup>rōbi. kaḡat ūšt<sup>a</sup>lu<sup>a</sup>bi d<sup>a</sup>m, tābōla<sup>a</sup>, nērβ<sup>a</sup>-  
lε<sup>a</sup> : »man tān kaḡal igem, ei ḡab<sup>a</sup>ro!»

## 7.

ur ā ž<sup>a</sup> 1 amnā. ur ā ž<sup>a</sup> n šīde nuḡat ībi. o<sup>B</sup> nuḡk<sup>a</sup>t baška tibiže amnōbi. d<sup>a</sup> k<sup>a</sup>za  
kašt<sup>a</sup>l<sup>i</sup>εt : »ḡanž<sup>a</sup> 5 nunān<sup>a</sup> k<sup>a</sup>l<sup>i</sup>n mōt nēk<sup>a</sup>z<sup>a</sup>ḡnd<sup>a</sup> kuž<sup>a</sup> 6!» ḡambiī. sām<sup>a</sup>nd<sup>a</sup> 8 ur ā-  
ž<sup>a</sup>nd<sup>a</sup> 9 ur ā ž<sup>a</sup> sābi<sup>10</sup>, nunān<sup>a</sup> t<sup>a</sup>mezε uštūbi. d<sup>a</sup>t<sup>a</sup> 12 k<sup>a</sup>bi, t<sup>a</sup>mēb<sup>a</sup> sāḡβ<sup>a</sup>p<sup>i</sup>. ur ā ž<sup>a</sup>  
īb<sup>a</sup>l<sup>e</sup> kuḡōbi. ḡambi, ur ā ž<sup>a</sup> n šīde nuḡēb<sup>a</sup> ilε ḡumbi. d<sup>a</sup>t<sup>a</sup> šw<sup>a</sup>la ḡand<sup>a</sup>ḡa<sup>i</sup> 15. ur ā ž<sup>a</sup> n  
ḡakt<sup>a</sup>nuḡket ḡōrla ḡand<sup>a</sup>ḡa. ur ā ž<sup>a</sup> m<sup>a</sup>ndōlamn<sup>a</sup>, k<sup>a</sup>l<sup>i</sup>n nēk<sup>a</sup>z<sup>a</sup>ḡnd<sup>a</sup> amō<sup>a</sup>ḡa 16. d<sup>a</sup>ne tušḡāmbi.  
k<sup>a</sup>l<sup>a</sup>ḡḡḡnd<sup>a</sup> šīde nēk<sup>a</sup>āb<sup>a</sup> 17 sārbi, ḡunnu n<sup>a</sup>ḡḡul<sup>a</sup>z<sup>a</sup>bi 18, ḡambi. buḡuzεḡḡn buḡun amn<sup>a</sup>.

ging er<sup>39</sup>, sagt: »Wohnt ihr bei mir oder geht ihr nach Hause zu den [eigenen] Leuten?»  
Der eine sagt: »Ich gehe». Der andere blieb da. Der Held liess das Pferd satteln<sup>42</sup>. Ging,  
kam nach Hause<sup>43</sup>. Einsam das Zelt steht, da das Dorf nicht ist. In dieses Zelt hinein  
ging er, fragt: »Alte, Alter, euer Dorf, wohin geriet es?» Sie antworten: »Zwei Knaben  
waren. Nachdem die Leute [sie] auf ein Floss gebunden hatten<sup>46</sup>, liessen sie [sie] ins  
Wasser. Nach ihnen aber ein Mädchen war. Sie alles Volk erschlagend wanderte.» »Nun,  
wohin geriet eure Tochter?»<sup>49</sup> »Selbst wissen wir [es] nicht.» Der Knabe setzte sich aufs  
Pferd, suchen ging er, ging auf die grosse Steppe. Dort trabend<sup>53</sup> fand er. Nachdem sie den  
Knaben gesehen hatte, kam sie trabend, laufend ergriff sie den Knaben. Dann kämpften  
sie. Ihr Bruder brachte sie zu Fall, er hält sie fest, erzählt: »Ich bin dein Bruder, streite  
nicht!»

## 7.

Urāž<sup>a</sup> lebt<sup>2</sup>. Urāž<sup>a</sup> hatte 'seine<sup>1</sup> zwei Frauen. Eine seiner Frauen mit einem anderen  
Manne lebte<sup>3</sup>. Dieser Mann bittet<sup>4</sup>: »Lasst uns an die steile Felsenwand gehen, um die Jungen  
des Rabennestes zu beschauen!» Sie gingen<sup>7</sup>. Als er zu Urāž<sup>a</sup> kletterte [?], Urāž<sup>a</sup> kletterte, zu  
der schroffen Wand liess er ihn<sup>11</sup> an einem Strick herab. Dann sah er, den Strick aber  
schnitt er durch. Urāž<sup>a</sup> 'zu liegen fiel<sup>1</sup> fiel hin<sup>13</sup>. Er ging<sup>14</sup>, Urāž<sup>a</sup>s zwei Weiber aber  
nehmend führte weg. Dann siedelt er über. Das Weib des Urāž<sup>a</sup> weinend wandert. Urāž<sup>a</sup>  
schaut, isst junge Raben. An ihn gewöhnte[n] [sie] sich. Band [er] aber in seine Arm-

*đakt<sup>o</sup>nukket bui<sup>le</sup> šōbi. nērb<sup>o</sup>l'ia : »i<sup>n</sup>o<sup>m</sup>, mēm dett<sup>o</sup>!« di inab<sup>o</sup> de<sup>o</sup>pi. di<sup>19</sup> d<sup>o</sup>m đuga<sup>20</sup> đappi.*

## 8.

*nuka amnōbi, o<sup>B</sup> nūt ibi. nūt i<sup>ā</sup>nd<sup>o</sup> m<sup>o</sup>l'ie<sup>o</sup> : »mōn neilēm.« iāt m<sup>o</sup>l'ie<sup>o</sup> : »nāya mān<sup>o</sup>kān nē<sup>1</sup>, nā<sup>o</sup>χ<sup>o</sup><sup>1</sup>.« »man xallam ne pīle.« χαλλα-đarbi, iāβ<sup>o</sup> ba<sup>o</sup>lāmbi<sup>2</sup>. xand<sup>o</sup>ga, xand<sup>o</sup>ga, tayan t<sup>o</sup>ond<sup>o</sup> ma<sup>o</sup> nu<sup>o</sup>ya. šubi<sup>4</sup> d<sup>o</sup> ma<sup>o</sup>d<sup>o</sup><sup>5</sup>. ne amnō. numan uzubi, udā<sup>o</sup>b<sup>o</sup> mabi, amnabi šun to<sup>o</sup>nd<sup>o</sup>. »ādam! aspa<sup>o</sup> ed<sup>o</sup>, u<sup>o</sup>ā pada<sup>o</sup>!« »u<sup>o</sup>iam nāχō.« »man deđlēm (< dehlēm>)<sup>7</sup>. n<sup>o</sup>i<sup>o</sup>d<sup>o</sup> w<sup>o</sup>bd<sup>o</sup>bi<sup>8</sup>, đala[š]<sup>9</sup> šušku ibi. puijēb<sup>o</sup> t<sup>o</sup>ā<sup>o</sup>i<sup>11</sup> t<sup>o</sup>o<sup>o</sup>đōbi<sup>12</sup>, kemda miaηnu<sup>o</sup>bi, đə kē<sup>o</sup>ze<sup>o</sup> šušku<sup>o</sup>m bār đo<sup>o</sup>tabi. šubi ma<sup>o</sup>d<sup>o</sup>, di šušku<sup>o</sup>m aspa<sup>o</sup>d<sup>o</sup> p<sup>o</sup>a<sup>o</sup>lōbi. amna<sup>o</sup>i<sup>13</sup> tebakterla<sup>o</sup>bai<sup>o</sup>. »āđaη<sup>14</sup>, amōr<sup>o</sup>ž<sup>o</sup>b<sup>o</sup>u<sup>o</sup>i!« đə<sup>o</sup>n<sup>15</sup> ne aspa<sup>o</sup>d<sup>o</sup><sup>16</sup> βui<sup>o</sup>bi<sup>16</sup>, šund<sup>o</sup> to<sup>o</sup>nd<sup>o</sup> nu<sup>o</sup>ad<sup>o</sup>bi, ki<sup>o</sup>gōb<sup>o</sup> ibi, u<sup>o</sup>iāb<sup>o</sup> sula<sup>o</sup>bə. kur le āspa<sup>o</sup>an koadərta<sup>o</sup>bə. »gi<sup>o</sup>žen tan u<sup>o</sup>āa<sup>o</sup>? o<sup>o</sup>b di đalaš le tirlēle m<sup>o</sup>ηge. kē<sup>o</sup>t<sup>o</sup>š<sup>o</sup> ū<sup>o</sup>n-guđur, gi<sup>o</sup>žen d<sup>o</sup> u<sup>o</sup>iāa<sup>o</sup>? o<sup>o</sup>n<sup>o</sup>i (<đ><sup>18</sup> le, šuška tirlēle m<sup>o</sup>ηge.« kē<sup>o</sup>t<sup>o</sup>š<sup>o</sup> ū<sup>o</sup>n-guđur torlu<sup>o</sup>bi, šun tērlēlebi. nē səb<sup>o</sup>u<sup>o</sup>l<sup>o</sup>e<sup>o</sup>bi, kēđi<sup>20</sup> nēleβlet. »i đōra!<sup>o</sup>« »tān aspalla kōlāmbi, mān u<sup>o</sup>iam<sup>21</sup> amnu<sup>o</sup>bi.« nē : »i đōra! m<sup>o</sup>llem. o<sup>o</sup>n<sup>o</sup>i ulārb<sup>o</sup> i<sup>o</sup>ge, di<sup>o</sup>m m<sup>o</sup>l<sup>o</sup>im.« đəgitte p<sup>o</sup>i<sup>o</sup>đōbi, ulārd<sup>o</sup> bo<sup>o</sup>ku<sup>o</sup>le<sup>o</sup>bi, xand<sup>o</sup>ya. — ma<sup>o</sup> nu<sup>o</sup>ya, šūb<sup>o</sup> d<sup>o</sup> ma<sup>o</sup>d<sup>o</sup><sup>25</sup>. nukē bu<sup>o</sup>ze amna<sup>o</sup>i. udāb<sup>o</sup> m<sup>o</sup>bi (<m<sup>o</sup>l<sup>o</sup>e><sup>27</sup>. »gūbār xānd<sup>o</sup>χa<sup>o</sup>a tān?« »ambi<sup>o</sup>n<sup>o</sup>m<sup>o</sup><sup>29</sup> iada<sup>o</sup>ila mēmbi.*

höhle zwei Jungen, liess sich auf die Erde herab, begab sich fort. Sitzt an der Wassernehmstelle bei dem Fluss. Sein Weib Wasser holen kam. Er sagt: »Meinen Bogen, meinen Pfeil bringe!« Sie brachte wohl den Bogen. Er schoss sie tot.

## 8.

Eine Alte lebte, einen [ihren]<sup>1</sup> Knaben hatte sie. Ihr Sohn sagt zu seiner Mutter: »Ich werde heiraten.« Seine Mutter sagt: »Es gibt in der Nähe kein Weib, es gibt [es] nicht.« »Ich gehe ein Weib suchen.« Er ging, liess die Mutter zurück. Er geht, geht<sup>3</sup>, am Ufer des Flusses ein Zelt steht. Er trat hinein in dieses Zelt. Ein Weib sitzt [dort]. Betete zu Gott, gab die Hand, setzte sich an das Feuer. »Meine Tante<sup>o</sup>! Einen Kessel hänge (über das Feuer), Fleisch stecke (hinein)!« »Ich habe nicht Fleisch.« »Ich bringe [es]«. Er kam heraus, nahm einen kahlen Schulterknochen. Schlug sich aber die Nase<sup>10</sup>, sein Blut floss, mit diesem Blute bestrich er gänzlich den Schulterknochen. Trat in das Zelt hinein, steckte den Schulterknochen in den Kessel. Sitzend sprechen sie. »Meine Tante, lasst uns essen!« Der Kessel des Weibes wurde gar, neben das Feuer stellte sie [ihn], nahm<sup>17</sup> die Schöpfkelle, schöpfte Fleisch. Nur der Knochen im Kessel poltert. »Wo ist dein Fleisch? Allein dieser leere Knochen sich drehend geht. *Kētsūn-guđur*, wo ist dein Fleisch? Allein der Knochen, der Schulterblattknochen sich drehend geht. *Kētsūn-guđur* begann zu weinen<sup>19</sup>, warf sich in das Feuer. Das Weib zog, zieht ihn weg. »Weine nicht!« »Dein Kessel wurde trocken, er ass mein Fleisch.« Das Weib: »Weine nicht! Ich gebe. Ein<sup>22</sup> Schaf habe ich, das gebe ich<sup>23</sup>.«